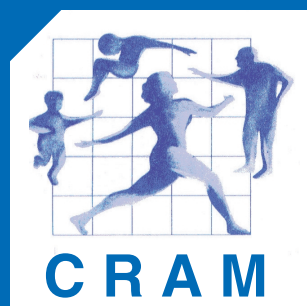


PARTENAIRE DANS
LA RÉALISATION



FINANCEURS



1, RUE MARTIN BUCER
67000 STRASBOURG
TEL 03 88 22 60 22
FAX 03 88 22 60 09
migrationssante@free.fr



*migrations
santé*



*Выявление рака груди,
самого распространённого
вида рака у женщин*

Dépistage du cancer du sein, le cancer féminin le plus fréquent

Что такое рак груди ?

Это злокачественная опухоль, которая развивается в груди. Рак груди - самый распространённый вид рака у женщин. Вопреки общим предубеждениям :

- все женщины, включая тех, которые кормили ребёнка, рискуют заболеть раком груди.
- женщины, находящейся в периоде климакса, нужно продолжать консультироваться у гинеколога или у терапевта, потому что именно в этот период её жизни, она наиболее расположена к раковым заболеваниям.

Qu'est ce que le cancer du sein ?

Il s'agit d'une tumeur maligne qui se développe dans le sein. Le cancer du sein est le cancer féminin le plus fréquent. Contrairement aux idées reçues :

- Une femme qui a allaité n'est pas à l'abri d'un cancer du sein.
- Une femme qui approche de l'âge de la ménopause doit continuer à consulter son gynécologue ou médecin, car à cette période de la vie les risques de cancer féminins sont plus importants.

Что такое маммография ?

Это рентген груди, то есть простой, безболезненный осмотр, который даёт возможность выявить самые незначительные безболезненные и неощутимые повреждения. Маммографию можно сделать в рентгеновском отделении больницы или в частном кабинете.

Необходимо сохранить рентгеновские снимки. Первый снимок является начальным этапом наблюдения над вашим здоровьем и позволяет сравнение со следующими снимками.

Qu'est ce que la mammographie ?

C'est une radiographie des seins: examen simple et indolore qui permet de déceler de petites lésions souvent profondes, non palpables et indolores.

La mammographie est réalisée au service de radiologie à l'hôpital ou en cabinet privé.

Il est important de garder les clichés. Le premier cliché permet de marquer le début de la surveillance et de comparer avec les suivants.

В чём заключается выявление рака груди ?

Можно обнаружить заболевание на ранней стадии. Чем меньше размер опухоли, тем больше шансов на выздоровление. Все женщины должны быть очень внимательны к любым изменениям в области груди (самоконтроль) и должны раз в год подвергаться гинекологическому осмотру. При клиническом обследовании терапевт или гинеколог должен совершить клинический осмотр груди (пальпация).

Женщины, у которых в роду имелись раковые заболевания, должны предупредить об этом врача, потому что для них риск раковых заболеваний наиболее высок. Завершив обследование, врач может прописать маммографию, если он считает это нужным.

En quoi consiste le dépistage ?

Il est possible de déceler précocement son apparition. Plus la taille de la tumeur décelée est petite, plus les chances de guérison sont grandes.

Toutes les femmes doivent être attentives à toute modification de leurs seins (autopalpation) et bénéficier d'un examen gynécologique annuel. Lors de la visite, le médecin ou gynécologue doit procéder à un examen clinique des seins (palpation).

Toutes les femmes dont des parents proches ont développé un cancer doivent le signaler à leur médecin, car le risque est plus grand pour elles.

Pour compléter l'examen de la palpation, le médecin peut prescrire une mammographie, s'il juge que c'est nécessaire.

Как часто можно делать маммографию ?

Женщины после 50 лет должны обследоваться каждые два года у терапевта или у гинеколога, который систематически прописывает маммографию. Что касается остальных женщин, врач, проделав пальпацию, прописывает маммографию, если он считает это нужным.

A quelle fréquence ?

Pour les femmes à partir de 50 ans, la mammographie est prescrite systématiquement tous les deux ans par le médecin ou le gynécologue.

Pour les autres femmes, le médecin peut également prescrire une mammographie, à la suite d'une palpation, s'il estime que c'est nécessaire.

Кто берёт на себя расходы ?

Как для любого медицинского акта, стоимость маммографии возвращается пациентке социальным обеспечением SÉCURITÉ SOCIALE. Она обеспечивается полностью в рамках CMU и женщинам после 50 лет (ассоциацией ADEMAS).

Quelle prise en charge ?

La mammographie est remboursée par la sécurité sociale, au même taux que n'importe quel acte médical. Elle est gratuite pour les bénéficiaires de la CMU et pour les femmes à partir de 50 ans (pour qui ce dépistage est pris en charge grâce au programme de l'association ADEMAS).

Выявление рака груди, самого распространённого вида рака у женщин

Dépistage du cancer du sein, le cancer féminin le plus fréquent